


Government of Canada.


---

**APPENDICES**

**Appendix 1: Questionnaire administered to bilingual health care professionals**

Type of Healthcare Professional:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nurse</th>
<th>Clinical Nurse Specialist</th>
<th>Pharmacist</th>
<th>Physician</th>
<th>Other</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Length of time in pediatric oncology: (circle)</td>
<td>&lt; 1 year</td>
<td>1 to 3 years</td>
<td>3 to 5 years</td>
<td>5 to 10 years</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The introduction to the PeNAT and the PeNAT itself has been explained to you. I would like to ask you some questions so that we can improve the tool that will be used to assess nausea intensity in children who speak French.

1. How well do you think that the French version of the script used to administer the PeNAT, the diary instructions and the diary match the English versions?  
   - Very well  
   - Fairly well  
   - Adequately  
   - Poorly  
   - Very poorly  

   What needs to be added or changed?

2. Did you think that French-speaking children or parents will have any trouble understanding the script used to administer the PeNAT?  
   - Yes  
   - No

   If yes, please explain:

3. Did you think that French-speaking children or parents will have any trouble understanding the instructions for the diary or the diary itself?  
   - Yes  
   - No

   If yes, please explain:

4. Do you think that children who speak French will be able to tell us about the intensity of their nausea using this tool?  
   - Yes  
   - No

5. Will the faces be easy for a child who speaks French to understand?  
   - Yes  
   - No

6. Do you think that a French-speaking child’s response would be influenced by a feeling other than nausea when using this tool?  
   - Yes  
   - No

   If yes, please explain:

7. Will adolescent patients who speak French be offended by the faces?  
   - Yes  
   - No

8. Do you have suggestions about how this tool be improved for children who speak French?

Thank you very much for your cooperation!